

Jdg

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יְהוָה	וַיִּתְּנֵם	יְהוָה	בְּעֵינָי	הָרַע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	וַיַּעֲשֶׂה	1
l'Éternel	et-donna-eux	l'Éternel	dans-yeux-de	le-mal	Israël	fils-de-	et-fit	
H3068	H5414	H3068		H7451	H3478			
				שָׁנִים:	מְדִיָּן	בְּיַד-		
				ans	sept	Madian	dans-main-de-	
				H8141	H7651	H4080	H3027	

*Et les fils d'Israël firent ce qui est mauvais aux yeux de l'Éternel ; et l'Éternel les livra en la main de Madian pendant sept ans.

וְלָהֶם	עָשָׂה	מְדִיָּן	מִפְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מְדִיָּן	יַד-	וַתְּעַז	2
pour-eux-mêmes	fit	Madian	de-face-de	Israël	sur-	Madian	main-de-	et-était-fort	
		H4080	H6440	H3478		H4080	H3027	H5810	
וְאֵת	הַמְּעָרוֹת	וְאֵת	בְּהַרִּים	אֲשֶׁר	הַמְּנַהֲרוֹת	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
et-	le-cavernes	et-	dans-le-montagnes	lequel	le-tunnels	-	Israël	fils-de	
H0853	H4631	H0853	H2022		H4492	H0853	H3478		
							הַמְּצֻדוֹת:		
							le-strongholds		
							H4679		

Et la main de Madian fut forte sur Israël. À cause de Madian, les fils d'Israël se firent les antres qui sont dans les montagnes, et les cavernes, et les lieux forts.

וְעָלָה	קָדַם	וּבְנֵי-	וְעַמְלֵק	מְדִיָּן	וְעָלָה	יִשְׂרָאֵל	זָרַע	אִם-	וְהָיָה	3
et-monta	le-est	et-fils-de-	et-Amalek	Madian	et-monta	Israël	sema	si-	et-ce-fut	
H5927			H6002	H4080	H5927	H3478	H2232		H1961	
									עָלָיו:	
									contre-lui	

Et il arrivait que, quand Israël avait semé, Madian montait, et Amalek et les fils de l'orient ; et ils montaient contre lui.

עֲזָה	בּוֹאֵךְ	עַד-	הָאָרֶץ	יִבּוֹל	אֶת-	וַיִּשְׁחִיתוּ	עֲלֵיהֶם	וַיִּחַנּוּ	4
Gaza	ton-venant-à	jusqu'à-	le-pays	produce-de	-	et-détruisit	contre-eux	et-ils-campa	
H5804	H0935	H5704	H0776	H2981	H0853	H7843		H2583	
		וַחֲמֹר:	וְשׂוֹר	וְשֵׂה	בְּיִשְׂרָאֵל	מַחֲיָה	יִשְׁאִירוּ	וְלֹא-	
		et-âne	et-boeuf	et-brebis	dans-Israël	sustenance	ils-gauche	et-ne-pas-	
		H2543	H7794	H7716	H3478	H4241	H7604	H3808	

Et ils campaient contre eux, et détruisaient les produits du pays jusqu'à ce que tu viennes à Gaza, et ils ne laissaient point de vivres en Israël, ni mouton, ni boeuf, ni âne.

5 כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יֵעָלוּ וְאֶהְלִיחֶם [יבאון] (וּבָאוּ) כְּדֵי- 5
 pour- ils et-leur-bétail serait-venir-en-haut et-leur-tents [ils-vinrent] (et-vint) comme-
[H1767](#) [H0935](#) [H0935](#) [H0168](#) [H5927](#) [H4735](#) [H1992](#)

אֲרָבָה לָרֶב וְלָהֶם לָרֶב לְרֹב וְלָהֶם וְלִמְלִיחָם אֵין מִסְפָּר וַיָּבֹאוּ 5
 locusts pour-multitude et-à-eux et-à-leur-chameaux là-était-non nombre et-ils-vinrent
[H0697](#) [H7230](#) [H1581](#) [H0369](#) [H4557](#) [H0935](#)

בְּאֶרֶץ לְשַׁחֲתָהּ: 5
 dans-le-pays à-détruire-il
[H0776](#) [H7843](#)

Car ils montaient, eux et leurs troupeaux et leurs tentes ; ils venaient nombreux comme des sauterelles ; et eux et leurs chameaux étaient sans nombre ; et ils venaient dans le pays pour le ravager.

6 וַיֵּדֵל יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל- 6
 et-était-impooverished greatly de-face-de Madian et-cria fils-de- Israël à-
[H1809](#) [H3478](#) [H3966](#) [H6440](#) [H4080](#) [H2199](#) [H3478](#) [H0413](#)

יְהוָה: פ 5
 l'Éternel P
[H3068](#)

Et Israël fut très appauvri à cause de Madian ; et les fils d'Israël crièrent à l'Éternel.

7 וַיְהִי כִּי-זָעַקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה עַל אֲדֹת מִדְיָן: 7
 et-ce-fut quand-cria fils-de- Israël à- l'Éternel concernant affaire-de Madian
[H1961](#) [H2199](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0182](#) [H4080](#)

Et il arriva que, lorsque les fils d'Israël crièrent à l'Éternel à cause de Madian,

8 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה- 8
 et-envoya l'Éternel un-homme un-prophète à- un-prophète fils-de Israël et-il-dit à-eux ainsi-
[H7971](#) [H3068](#) [H0376](#) [H5030](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H3541](#)

אָמַר וַיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי הֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וַיֹּאצִּיא 8
 dit l'Éternel Dieu-de Israël je apporta-en-haut tu de-Égypte et-je-apporta-dehors
[H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0595](#) [H5927](#) [H0853](#) [H4714](#) [H3318](#)

אֶתְכֶם מִבֵּית עֲבָדִים: 8
 tu de-maison-de esclaves
[H0853](#) [H5650](#)

l'Éternel envoya aux fils d'Israël un prophète qui leur dit : Ainsi dit l'Éternel, le Dieu d'Israël : Je vous ai fait monter d'Égypte, et je vous ai fait sortir de la maison de servitude,

9 וַאֲצִלְ אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל-לְחֹצְצֵיכֶם 9
 et-je-délivra tu de-main-de Égypte de-main-de et-de-main-de tout- ton-oppressors
[H5337](#) [H0853](#) [H3027](#) [H4713](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H3905](#)

וְאֶגְרַשׁ אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת-אֶרְצָם: 9
 et-je-chassa-dehors eux de-devant-toi et-je-donna à-toi leur-pays
[H1644](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5414](#) [H0853](#) [H0776](#)

et je vous ai délivrés de la main des Égyptiens et de la main de tous vos oppresseurs ; et je les ai chassés de devant vous, et je vous ai donné leur pays.

10 וְאָמַרְהָ לְכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־ אֱלֹהֵי elohim-de - tu-devra-craindre ne-pas ton-Dieu l'Éternel je à-toi et-je-dit H0430 H0853 H3372 H3808 H0430 H3068 H0589 H0559

פ P הָאֲמֹרֵי אֲשֶׁר אַתָּם יוֹשְׁבֵים בְּאֶרְצָם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי : à-ma-voix tu-listened et-ne-pas dans-leur-pays demeure tu lequel le-Amoréen H8085 H3808 H0776 H3427 H0567

Et je vous ai dit : Moi, je suis l'Éternel, votre Dieu ; vous ne craignez point les dieux de l'Amoréen, dans le pays duquel vous habitez. Et vous n'avez pas écouté ma voix.

11 וַיָּבֵא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּהָ אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה אֲשֶׁר lequell dans-Ophra lequell le-terebinth sous et-s'assit l'Éternel messenger-de et-vint H6084 H0424 H8478 H3427 H3068 H4397 H0935

לְיוֹאֵשׁ הָעֹזְרִיאִבִי וַגְּדֵעוֹן בְּנוֹ חֲבַט חֲטִיִּם בְּנֹת לְהַגִּיֵּס à-cacher dans-le-pressoir blé battant-dehors son-fils et-Gédéon le-Abiezrite à-Joash H5127 H1660 H2406 H2251 H1439 H0033 H3101

מִדִּיָּן : מִפְּנֵי מָדְיָן de-face-de H4080 H6440

Et un ange de l'Éternel vint, et s'assit sous le térébinthe qui est à Ophra, lequel était à Joas, l'Abiezrite. Et Gédéon, son fils, battait du froment dans le pressoir, pour le mettre en sûreté de devant Madian.

12 וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ נָבוֹר וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ נָבוֹר et-apparut à-lui et-dit l'Éternel avec-toi puissant-un-de H1368 H3068 H0413 H0559 H3068 H4397 H0413 H7200

הַחַיִּל : le-valeur H2428

Et l'Ange de l'Éternel lui apparut, et lui dit : L'Éternel est avec toi, fort et vaillant homme.

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו גְּדֵעוֹן בִּי גְדֵעוֹן וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה et-dit à-lui Gédéon s'il-te-plaît mon-seigneur et-si-là-est avec-nous et-pourquoi H0559 H0413 H1439 H0994 H0113 H3426 H3068 H4100

מִצָּאֵתָנוּ כָּל־ זֹאת וְאֵיךְ כָּל־ נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרִינוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ אֲבֹתָנוּ מִצָּאֵתָנוּ כָּל־ זֹאת וְאֵיךְ כָּל־ נַפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סִפְּרִינוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ not-re-fathers à-nous dit-lequell son-prodiges tout-et-où ce tout-a-trouva-nous H0001 H6381 H3605 H0346 H2063 H3605 H4672

לְאֹמֵר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֵעֲלֵנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ לְאֹמֵר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֵעֲלֵנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ abandonna-nous et-maintenant l'Éternel apporter-en-haut-nous de-Égypte fit-ne-pas disant H5203 H6258 H3068 H5927 H4714 H3808 H0559

יְהוָה וַיִּתְּנֵנוּ בְּכַף־ מִדִּיָּן : Madian dans-paume-de-et-donna-nous l'Éternel H4080 H3709 H5414 H3068

Et Gédéon lui dit : Ah ! mon seigneur, si l'Éternel est avec nous, pourquoi donc toutes ces choses nous sont-elles arrivées ? Et où sont toutes ses merveilles que nos pères nous ont racontées, en disant : L'Éternel ne nous a-t-il pas fait monter hors d'Égypte ? Et maintenant l'Éternel nous a abandonnés, et nous a livrés en la main de Madian.

14 וַיִּפֹּן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לְךָ בְּכַחַץ יָדָהּ וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת־ et-tourna à-lui l'Éternel et-dit aller et-tourna et-tu-devra-sauver ce dans-force-de-tu H0559 H3068 H0413 H6437 H0853 H3467 H2088

יִשְׂרָאֵל מִכַּף־ מִדִּיָּן הֲלֹא שְׁלַחְתִּיךָ : je-envoya-tu avoir-ne-pas Madian de-paume-de Israël H7971 H3808 H4080 H3709 H3478

Et l'Éternel le regarda, et [lui] dit : Va avec cette force que tu as, et tu sauveras Israël de la main de Madian. Ne t'ai-je pas envoyé ?

הנה	ישראל	את	אנשיע	במה	אדני	כי	אליו	ויאמר	15
voici	Israël	-	devra-je-sauver	avec-quoi	mon-seigneur	s'il-te-plaît	à-lui	et-il-dit	
H2009	H3478	H0853	H3467	H4100	H0136	H0994	H0413	H0559	
	אבי:	בבית	הצעיר	ואנכי	במנשה	הדל	אלפי		
	mon-père	dans-maison-de	le-youngest	et-je	dans-Manassé	le-weakest	mon-clan		
	H0001		H6810	H0595	H4519	H1800	H0504		

- Et il lui dit : Ah ! Seigneur, avec quoi sauverai-je Israël ? Voici, mon millier est le plus pauvre en Manassé, et moi je suis le plus petit dans la maison de mon père.

מדון	את	והכית	עמך	אהיה	כי	יהנה	אליו	ויאמר	16
Madian	-	et-tu-devra-frapper	avec-toi	je-serai	parce-que	l'Éternel	à-lui	et-dit	
H4080	H0853	H5221		H1961		H3068	H0413	H0559	
						אחד:	כאיש		
						un	comme-homme		
						H0259	H0376		

Et l'Éternel lui dit : Moi je serai avec toi ; et tu frapperas Madian comme un seul homme.

ועשית	בעיניך	חן	מצאתי	נא	אם	אליו	ויאמר	17
et-tu-devra-faire	dans-tes-yeux	faveur	je-avois-trouva	s'il-te-plaît	si-	à-lui	et-il-dit	
		H2580	H4672	H4994		H0413	H0559	
			עמי:	מדבר	שאתה	אות	לי	
			avec-moi	speaking	ce-tu	un-signe	pour-moi	
				H1696		H0226		

Et il lui dit : Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, donne-moi un signe que c'est toi qui parles avec moi.

	אלך	נא	תמש	מזה	עד	באי	אלך	18
	ne-pas-	s'il-te-plaît	tu-devra-depart	de-ici	jusqu'à-	mon-venant	à-toi	
	H0408	H4994	H4185	H2088	H5704	H0935	H0413	
	אשר	את	מנחתי	והנחתי	לפניך	ויאמר	אנכי	
	et-je-sera-apporter-dehors	-	mon-offrande	et-je-sera-placer	devant-toi	et-il-dit	je	
	H3318	H0853	H4503	H3240	H6440	H0559	H0595	
	אשב	עד	שובך:					
	sera-s'asseoir	jusqu'à	ton-retournant					
	H3427	H5704	H7725					

Ne te retire pas d'ici, je te prie, jusqu'à ce que je vienne à toi, et que j'apporte mon présent et que je le dépose devant toi. Et il dit : Je m'assierai jusqu'à ce que tu reviennes.

מצות	קמח	ואיפת	עזים	גדי	ויעש	כא	ונדעון	19
pain-sans-levain	farine	et-épha-de-	chèvres	un-kid-de-	et-prépara	alla-dans	et-Gédéon	
H4682	H7058	H0374	H5795	H1423		H0935	H1439	
אליו	ויוצא	בפרור	שם	והמרק	בסל	שם	הבשר	
à-lui	et-il-apporta-dehors	dans-le-pot	il-mettre	et-le-broth	dans-le-basket	il-mettre	le-chair	
H0413	H3318	H6517		H4839	H5536		H1320	
			ס	ויגש:	האלה	תחת	אל	
			S	et-presented	le-terebinth	sous	à-	
				H5066	H0424	H8478	H0413	

Et Gédéon entra, et apprêta un chevreau et des pains sans levain d'un épha de farine ; il mit la chair dans un panier et mit le bouillon dans un pot, et les lui apporta sous le térébinthe, et les présenta.

20	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	אֵלָיו à-lui H0413	מַלְאָךְ messenger-de H4397	הָאֱלֹהִים le-Dieu H0430	קַח prendre H3947	אֶת- - H0853	הַבָּשָׂר le-chair H1320	וְאֶת- et- H0853	הַמִּצּוֹת le-pain-sans-levain H4682
	וְהָנִחַ et-lieu H3240	אֶל- sur- H0413	הַסֶּלֶעַ le-rocher H5553	הַלְוִי celui-ci H1975	וְאֶת- et- H0853	הַמֶּרְקַ le-broth H4839	שָׂפוּד verser-dehors H8210	וַיַּעַשׂ et-il-fit	כֵּן: ainsi

Et l'Ange de Dieu lui dit : Prends la chair et les pains sans levain, et pose-les sur ce rocher-là, et verse le bouillon. Et il fit ainsi.

21	וַיִּשְׁלַח et-étendit-dehors H7971	מַלְאָךְ messenger-de H4397	יְהוָה l'Éternel H3068	אֶת- - H0853	קֵצֵה fin-de	הַמִּשְׁעָנֶת le-bâton H3027	אֲשֶׁר lequel	בְּיָדוֹ dans-sa-main H3027
	וַיִּגַע et-toucha H5060	בַּבָּשָׂר dans-le-chair H1320	וּבַמִּצּוֹת et-dans-le-pain-sans-levain H4682	וַתַּעַל et-monta H5927	הָאֵשׁ le-feu H0784	מִן- de- H6697	הַצּוֹר le-rocher H6697	
	וַתֹּאכַל et-consuma H0398	אֶת- - H0853	הַבָּשָׂר le-chair H1320	וְאֶת- et- H0853	הַמִּצּוֹת le-pain-sans-levain H4682	וּמַלְאָךְ et-messenger-de H4397	יְהוָה l'Éternel H3068	הַלֵּךְ alla H1980
	מֵעֵינָיו: de-ses-yeux							

Et l'Ange de l'Éternel étendit le bout du bâton qu'il avait en sa main, et toucha la chair et les pains sans levain ; et le feu monta du rocher et consuma la chair et les pains sans levain. Et l'Ange de l'Éternel s'en alla de devant ses yeux.

22	וַיֵּרָא et-vit H7200	גִּדְעוֹן Gédéon H1439	כִּי- ce- H0853	מַלְאָךְ messenger-de H4397	יְהוָה l'Éternel H3068	הוּא il H1931	ס S	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	גִּדְעוֹן Gédéon H1439	אָהָה hélas H0162	אֲדֹנָי Seigneur H0136
	יְהוָה l'Éternel H3069	כִּי- pour- H0853	עַל- parce-que- H0853	כֵּן ainsi	רְאִיתִי je-avoir-vu H7200	מַלְאָךְ messenger-de H4397	יְהוָה l'Éternel H3068	פָּנִים face H6440	אֶל- à- H0413	פָּנִים face H6440	פָּנִים: face H6440

Et Gédéon vit que c'était un ange de l'Éternel, et Gédéon dit : Ah ! Seigneur Éternel, si c'est pour cela que j'ai vu l'Ange de l'Éternel face à face !

23	וַיֹּאמֶר et-dit H0559	לּוֹ à-lui	יְהוָה l'Éternel H3068	שְׁלוֹם paix H7965	לָךְ à-toi	אֵל- ne-pas-	תִּירָא tu-devra-craindre H3372	לֹא ne-pas H3808	תִּמְוֹת: tu-devra-mourir H4191
----	--	---------------	--	--	---------------	-----------------	---	--	---

Et l'Éternel lui dit : Paix te soit ; ne crains point, tu ne mourras pas.

24	וַיִּבֶן et-bâtit H1129	שָׁם là H8033	גִּדְעוֹן Gédéon H1439	מִזְבֵּחַ un-autel H4196	לְיְהוָה à-l'Éternel H3068	וַיִּקְרָא- et-appela- H7121	לוֹ à-il	יְהוָה l'Éternel H3068	שְׁלוֹם Shalom H7965	עַד jusqu'à H5704
	הַיּוֹם le-jour H3117	הַזֶּה celui-ci H2088	עוֹדְנִי il-est-encore H5750	בְּעֹפְרַת dans-Ophra-de H6084	הָעִזְרִי: le-Abiezrite H0033	פ P				

Et Gédéon bâtit là un autel à l'Éternel, et l'appela Jéhovah-Shalom. Jusqu'à ce jour il est encore à Ophra des Abiézerites.

השור	פר	את	קח	יהוה	לו	ויאמר	ההוא	בלילה	ויהי
le-bœuf	taureau-de-	-	prendre	l'Éternel	à-lui	et-dit	le-ce	dans-le-nuit	et-ce-fut
H7794	H6499	H0853	H3947	H3068		H0559	H1931	H3915	H1961
מזבח	את	והרסת	שנים	שבע	השני	ופר	לאביו	אשר	
autel-de	-	et-déchirer-en-bas	ans	sept	le-deuxième	et-taureau-de	à-ton-père	lequel	
H4196	H0853	H2040	H8141	H7651	H8145	H6499	H0001		
	תכרת:		עליו	אשר	האשרה	ואת	לאביו	אשר	הבעל
	tu-devra-couper-en-bas		à-côté-il	lequel-	le-Asherah	et-	à-ton-père	lequel	le-Baal
	H3772				H0842	H0853	H0001		

Et il arriva, en cette nuit-là, que l'Éternel lui dit : Prends le jeune taureau qui est à ton père et le second taureau de sept ans ; et tu renverseras l'autel de Baal qui est à ton père, et tu couperas l'ashère qui est auprès ;

הזה	המקוץ	ראש	על	אלהיה	ליהוה	מזבח	ובנית
celui-ci	le-forteresse	sommet-de	sur	ton-Dieu	à-l'Éternel	un-autel	et-tu-devra-bâtir
H2088	H4581			H0430	H3068	H4196	H1129
והעלית	השני	הפר	את	ולקחת	במערכה		
et-offrir-en-haut	le-deuxième	le-taureau	-	et-tu-devra-prendre	dans-le-arrangement		
H5927	H8145	H6499	H0853	H3947	H4634		
	תכרת:		אשר	האשרה	בעצי	עולה	
	tu-devra-couper-en-bas		lequel	le-Asherah	avec-bois-de	un-holocauste	
	H3772			H0842	H6086		

et tu bâtiras un autel à l'Éternel, ton Dieu, sur le sommet de ce lieu fort, avec l'arrangement [convenable]. Et tu prendras le second taureau, et tu l'offriras en holocauste sur le bois de l'ashère que tu auras coupée.

יהוה	אליו	דבר	כאשר	ויעש	מעבדיו	אנשים	עשרה	גדעון	ויקח
l'Éternel	à-lui	parla	comme	et-fit	de-son-serviteurs	hommes	dix	Gédéon	et-prit
H3068	H0413	H1696			H5650	H0376	H6235	H1439	H3947
העיר	אנשי	ואת	אביו	בית	את	ירא	כאשר	ויהי	
la-ville	hommes-de	et-	son-père	maison-de	-	il-craignit	parce-que	et-ce-fut	
	H0376	H0853	H0001		H0853	H3372		H1961	
							לילה:	מעשות	
							par-nuit	de-doing	
							H3915	H3119	

Et Gédéon prit dix hommes d'entre ses serviteurs, et fit comme l'Éternel lui avait dit ; et comme, à le faire de jour, il craignait la maison de son père et les hommes de la ville, il le fit de nuit.

הבעל	מזבח	נתן	והנה	בבקר	העיר	אנשי	וישכמו
le-Baal	autel-de	était-déchiré-en-bas	et-voici	au-matin	la-ville	hommes-de	et-se-leva-tôt
	H4196	H5422	H2009	H1242		H0376	H7925
	השני	הפר	ואת	כרתה	עליו	אשר	האשרה
	le-deuxième	le-taureau	et-	était-couper-en-bas	à-côté-il	lequel-	et-le-Asherah
	H8145	H6499	H0853	H3772			H0842
					תבנוי:	המזבח	העלה
					le-bâtit	l'-autel	sur-
					H1129	H4196	H5927

Et quand les hommes de la ville se levèrent de bonne heure le matin, voici, l'autel de Baal était démoli, et l'ashère qui était auprès était coupée, et le second taureau était offert sur l'autel qui avait été bâti.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-
celui-ci le-thing fit qui son-prochain à- un-homme et-ils-dirent
[H2088](#) [H1697](#) [H4310](#) [H7453](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0559](#)

וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיֹּאמְרוּ בֶן-יֹאָשׁ עָשָׂה הַזֶּה
et-ils-interrogèrent et-ils-chercha et-ils-dirent Gédéon fils-de- Joash
[H2088](#) [H1697](#) [H3101](#) [H1439](#) [H0559](#) [H1245](#) [H1875](#)

Et ils se dirent l'un à l'autre : Qui a fait cela ? Et ils s'enquirent et cherchèrent, et dirent : Gédéon, fils de Joas, a fait cela.

וַיֹּאמְרוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אֶל-יֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת-בְּנֶךָ
et-ils-dirent hommes-de la-ville Joash à- la-ville ton-fils
[H0376](#) [H0559](#) [H3101](#) [H0413](#) [H0853](#) [H3318](#)

וַיָּמָת כִּי נָתַן אֶת-מִזְבַּח הַבַּעַל וְכִי
et-que-lui-mourir parce-que il-déchira-en-bas - autel-de le-Baal et-parce-que
[H4191](#) [H0853](#) [H5422](#) [H4196](#)

כָּרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר-עָלָיו:
il-couper-en-bas le-Asherah le-quel- à-côté-il
[H0842](#) [H3772](#)

Et les hommes de la ville dirent à Joas : Fais sortir ton fils, et qu'il meure ; car il a démolì l'autel de Baal et a coupé l'asherah qui était auprès.

וַיֹּאמֶר יֹאָשׁ לְכֹל אֲשֶׁר-עָמְדוֹ עָלָיו וְהֵאֲתָם תִּרְיִבּוֹן לְבַעַל אִם-
et-dit Joash à-tout qui- se-tint contre-lui sera-tu contend תִּרְיִבּוֹן לְבַעַל אִם-
[H0559](#) [H3101](#) [H3605](#) [H5975](#) [H7378](#)

אַתָּם תּוֹשִׁיעוֹן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יִרִיב לּוֹ יוֹמָת עַד-הַבֶּקֶר
tu sera-sauver lui quiconque contendis pour-lui sera-mis-à-mort par- le-matin
[H0853](#) [H3467](#) [H7378](#) [H4191](#) [H5704](#) [H1242](#)

אִם-אֱלֹהִים הוּא יִרָב לּוֹ כִּי נָתַן אֶת-
si- elohim il que-lui-contend pour-lui-même parce-que quelqu'un-déchira-en-bas
[H0430](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0853](#) [H5422](#)

מִזְבְּחוֹ:
son-autel
[H4196](#)

Et Joas dit à tous ceux qui se tenaient près de lui : Est-ce vous qui plaidez pour Baal ? Est-ce vous qui le sauvez ? Celui qui plaide pour lui, qu'il soit mis à mort, d'ici au matin. S'il est dieu, qu'il plaide pour lui-même, car on a démolì son autel.

וַיִּקְרָא-לוֹ בַּיּוֹם-הַהוּא יִרְבָּעֵל לְאֹמֶר יָרֵב בּוֹ הַבַּעַל
et-il-appela-à-lui au-jour- le-ce au-jour- Jerubbaal disant contre-lui le-Baal
[H7121](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3378](#) [H0559](#) [H7378](#)

כִּי נָתַן אֶת-מִזְבְּחוֹ:
parce-que il-déchira-en-bas - son-autel
[H4196](#) [H0853](#) [H5422](#)

Et en ce jour on appela Gédéon Jerubbaal, en disant : Que Baal plaide contre lui, car il a démolì son autel.

וַיַּעֲבְרוּ וְכָל-מַדְיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי-קֵדְם וְיַחְדָּו נֶאֱסַפּוּ יחדיו et-ils-traversa-sur together H0622

וְעַמְלֵק et-Amalek H6002
 וְיַחְדָּו et-campa H2583
 וְזָרְעָאֵל : יְזְרְעֵל Jezreel H3157
 בְּעֵמֶק דָּאֵל דְּבַר דִּלְיָהּ dans-vallée-de Jezreel H6010

Et tout Madian, et Amalek, et les fils de l'orient, se réunirent ensemble et passèrent [le Jourdain], et campèrent dans la vallée de Jizreël.

וַיִּזְעַק וַיְרִיחַ יְהוָה לְבָשֶׁת אֶת-גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בְּשׁוֹפָר נְיָזְעַק et-était-summoned sur-le-shofar et-il-souffla Gédéon - vêtit l'Éternel et-Spirit-de H2199 H7782 H8628 H1439 H0853 H3847 H3068 H7307

אַבְיֵזֶר אַחֲרָיו : אַבְיֵזֶר après-lui Abiezer H0044

Et l'Esprit de l'Éternel revêtit Gédéon, et il sonna de la trompette, et les Abiézerites furent rassemblés à sa suite.

וּמְלָאכִים וַיִּזְעַק גִּדְעוֹן מְנַשֶּׁה בְּכָל-שְׁלַח וְהוּא אַחֲרָיו et-messengers et-était-summoned Manassé en-tout-il-envoya et-messengers il H1931 H1571 H2199 H4519 H3605 H7971 H4397

וְיַעֲלוּ וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק et-ils-vint-en-haut et-dans-Nephthali et-dans-Zabulon dans-Aser il-envoya et-messengers H5927 H5321 H2074 H0836 H7971 H4397

לְקָרְאָתָם : לְקָרְאָתָם à-meet-eux H7125

Et il envoya des messagers par tout Manassé, et eux aussi furent rassemblés à sa suite ; et il envoya des messagers à Aser, et à Zabulon, et à Nephthali ; et ils montèrent à leur rencontre.

וַיֹּאמֶר וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק וַיִּזְעַק et-dit et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned et-était-summoned H0559 H1439 H0413 H0430 H3426 H3467 H3027 H0853 H3478

כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ : כַּאֲשֶׁר tu-parla comme H1696

Et Gédéon dit à Dieu : Si tu veux sauver Israël par ma main, comme tu l'as dit,

הִנֵּה אֲנֹכִי מַצְיִיג אֶת-גִּדְעוֹן הַצֹּמֵר גִּזְתָּ בְּגֶרֶן אִם טֶלֶל יִהְיֶה הִנֵּה et-dit je placing - le-laine fleece-de sur-le-aire-de-battage si dew il-y-a H2009 H0595 H3322 H0853 H1492 H6785 H1637 H2919 H1961

עַל-הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ הַגִּזְתָּ et-je-sera-connaître dryness le-sol tout-et-sur-seul le-fleece sur- H3045 H0776 H3605 H0905 H1492

תוֹשִׁיעַ כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּיַדִּי וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל : כַּאֲשֶׁר tu-parla comme Israël - par-ma-main tu-sera-sauver H1696 H3478 H0853 H3027 H3467

voici, je mets une toison de laine dans l'aire : si la rosée est sur la toison seule, et que la sécheresse soit sur toute la terre, alors je connaîtrai que tu sauveras Israël par ma main, comme tu l'as dit.

הַגִּזָּה	אֶת-	נִיזַר	מִמָּחָרָת	וַיִּשְׁכֵּם	כֵּן	וַיְהִי-	38
le-fleece	-	et-il-squeezed	sur-le-prochain-jour	et-il-se-leva-tôt	ainsi	et-ce-fut-	
H1492	H0853	H2115	H4283	H7925		H1961	
		מֵיִם:	מְלֹא	הַגִּזָּה	מִן-	טֹל	
		eau	le-bol	fullness-de	le-fleece	de-	
		H4325	H5602	H4393	H1492	H2919	H4680

Et il arriva ainsi. Et il se leva de bonne heure le lendemain, et il pressa la toison et exprima la rosée de la toison, plein une coupe d'eau.

וַאֲדַבְרָהּ	כִּי	אִפְדֹּ	יִחַר	אֶל-	הָאֱלֹהִים	אֶל-	גִּדְעוֹן	וַיֹּאמֶר	39
et-que-moi-parle	contre-moi	ton-colère	brûler	que-ne-pas-	le-Dieu	à-	Gédéon	et-dit	
H1696		H0639	H2734	H0408	H0430	H0413	H1439	H0559	
	בַּגִּזָּה	הַפְּעַם	רַק-	נָא-	אֲנִסָּה	הַפְּעַם	אֵד		
	avec-le-fleece	le-temps	seulement-	s'il-te-plaît-	que-moi-éprouver	le-temps	seulement		
	H1492	H6471	H7535	H4994	H5254	H6471	H0389		
טֹל:	יְהִי-	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-	לְבַדָּהּ	הַגִּזָּה	אֶל-	חֲרִב	נָא
dew	que-être-	le-sol	tout-	et-sur-	seul	le-fleece	sur-	dryness	s'il-te-plaît
H2919	H1961	H0776	H3605		H0905	H1492	H0413	H4994	H1961

Et Gédéon dit à Dieu : Que ta colère ne s'embrase pas contre moi, et je parlerai seulement cette fois : encore une seule fois, je te prie, je ferai un essai avec la toison ; je te prie qu'il n'y ait de la sécheresse que sur la toison, et que sur toute la terre il y ait de la rosée.

לְבַדָּהּ	הַגִּזָּה	אֶל-	חֲרִב	וַיְהִי-	הָהוּא	בַּלַּיְלָה	כֵּן	אֱלֹהִים	וַיַּעַשׂ	40
seul	le-fleece	sur-	dryness	et-était-	le-ce	dans-le-nuit	ainsi	Dieu	et-fit	
H0905	H1492	H0413		H1961	H1931	H3915		H0430		
					פ	טֹל:	הָיָה	הָאָרֶץ	כָּל-	וְעַל-
					P	dew	était	le-sol	tout-	et-sur-
						H2919	H1961	H0776	H3605	

Et Dieu fit ainsi cette nuit-là : et la sécheresse fut sur la toison seule, et sur toute la terre il y eut de la rosée.